

Autore e titolo dell'opera: BENCIVENNI, Zuccherò

Trattato della Fisionomia del Maestro Aldobrandino traslatato di francese in fiorentino volgare, [a cura di O.Targioni-Tozzetti], Livorno, F.Vigo, 1868.



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
OPERA DEL VOCABOLARIO

- Interessano lo spoglio le pp.1-23.

- I titoli dei capp. in grassetto fanno parte integrante del testo; così l'incipit a pag.1 e l'explicit a pag.23, entrambi in maiuscoletto.

- Le note a pag.25 fungono da apparato critico.

- C'è un errata-corrigere nel carticino in fondo al volume. Tenerne conto.

- Non c'è glossario.

- Il controllo parziale effettuato sui mss. suggerisce le seguenti correzioni:

a pag.5, r.13	della	correggi	e la
" " 5, " 15	disposizioni	"	disposizione
" " 5, " 21	Di, stolto	"	O istolto
" " 12, " 20	non etto	"	non netto
" " 21, " 6	bardo	"	largo

- Nota:

Compressione a pag.5, r.12 è congettura dell'ed.: nei 3 mss. si legge comperazione (Ricc.2224) conperazione (Ricc.2350), comperactione (Ricc.2169); compressione a pag.4, r.8 è ricavata dal Ricc.2169: gli altri due codd. hanno anche qui comperazione (Ricc.2224) e conperatione (Ricc.2350); anche compressione a pag.5, r.15 è dal Ricc.2169: il Ricc.2350 ha compressione e il Ricc.2224 composizione.

Sono state apportate le seguenti correzioni, per restituire un significato al testo:

fr. 16 r. 19	<u>elena a forza</u>	<u>alena e forza</u>
fr. 21 r. 13	<u>obrioso</u>	<u>obrioso</u>
fr. 22 r. 1	<u>frigione</u>	<u>frigione</u>

Inoltre fr. 5 r. 12 compressione

comperatione, per uniformità [cf. comperatione nel codice Ricc. 57]